

# ***RESMED***

## **S8 Escape™ II**

APPARECCHIO A PRESSIONE POSITIVA ALLE VIE RESPIRATORIE

### **Guida per l'utente**

Italiano

Italiano

# Indice

<b>Indicazioni per l'uso</b> .....	1
Controindicazioni	1
Effetti collaterali	1
<b>Il sistema S8 Escape II</b> .....	2
Maschere	2
Umidificatori	2
Data Card ResScan	2
<b>Uso dell'S8 Escape II</b> .....	3
Configurazione dell'S8 Escape II	3
Avvio del trattamento	4
Interruzione del trattamento	4
Uso del pannello di controllo	5
Modifica delle impostazioni dell'S8 Escape II	6
<b>Uso della Data Card per la raccolta dei dati</b> .....	8
<b>Pulizia e manutenzione</b> .....	9
Operazioni quotidiane	9
Operazioni settimanali	9
Operazioni mensili	9
Sostituzione del filtro dell'aria	10
Manutenzione	10
<b>Domande più frequenti</b> .....	11
<b>Risoluzione dei problemi</b> .....	12
<b>Specifiche tecniche</b> .....	14
<b>Avvertenze e precauzioni generali</b> .....	15
<b>Garanzia Limitata</b> .....	17

# Indicazioni per l'uso

Il sistema S8 Escape II a pressione positiva continua alle vie respiratorie (CPAP) è indicato per il trattamento della sindrome delle apnee ostruttive del sonno (OSAS) nei pazienti di peso superiore a 30 kg.

Esso è idoneo sia per l'uso in ospedale sia a domicilio.

## Controindicazioni

L'S8 Escape II non è un apparecchio per il sostegno delle funzioni vitali, e può smettere di funzionare in seguito a interruzioni della corrente o particolari tipi di guasto. Esso non va utilizzato con pazienti che necessitano di una terapia senza interruzioni.

La terapia a pressione positiva alle vie respiratorie può essere controindicata nei pazienti che presentano i seguenti disturbi:

- grave patologia polmonare bollosa;
- pneumotorace;
- pressione sanguigna patologicamente bassa;
- disidratazione;
- fuoriuscita di fluido cerebrospinale, recente operazione chirurgica alla testa, o trauma cranico.

## Effetti collaterali

Il paziente dovrà segnalare al medico che ha prescritto il trattamento l'eventuale verificarsi d'inusuali dolori al torace, forti mal di testa o aumento dell'affanno. In caso d'infezioni acute delle vie respiratorie superiori, potrebbe essere necessario interrompere temporaneamente il trattamento.

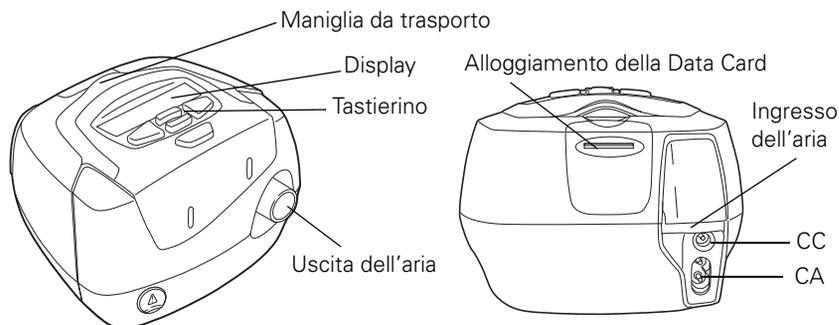
Nel corso del trattamento tramite l'apparecchio CPAP possono insorgere i seguenti effetti collaterali:

- secchezza del naso, della bocca o della gola;
- epistassi;
- gonfiore allo stomaco;
- disturbi all'orecchio o ai seni paranasali;
- irritazioni oculari;
- irritazioni cutanee.

# Il sistema S8 Escape II

La dotazione dell'S8 Escape II comprende i seguenti elementi:

- Apparecchio a pressione positiva alle vie respiratorie S8 Escape II
- Circuito respiratorio da 2 m
- Cavo d'alimentazione
- Borsa da trasporto



Tra i componenti aggiuntivi vi sono:

- Data Card ResScan™
- Circuito respiratorio da 3 m
- Convertitore DC-12

## Maschere

Per ulteriori informazioni sull'uso di una maschera, vedere il relativo manuale. L'elenco delle maschere consigliate è disponibile sul sito [www.resmed.com](http://www.resmed.com) sotto **Products** (prodotti) e di lì alla voce **Service & Support** (assistenza e supporto).



### AVVERTENZA

L'S8 Escape II è compatibile solo con maschere realizzate da ResMed. Vedere "Effetti collaterali" a pagina 1.

## Umidificatori

Per un elenco degli umidificatori compatibili con gli apparecchi ResMed, vedere il sito [www.resmed.com](http://www.resmed.com), sotto **Products** (prodotti) alla voce **Service & Support** (assistenza e supporto).

## Data Card ResScan

La Data Card ResScan può essere utilizzata con l'S8 Escape II per aiutare il medico a monitorare il trattamento o per aggiornare le impostazioni dell'apparecchio.

# Uso dell'S8 Escape II



## AVVERTENZA

- Assicurarsi che il cavo d'alimentazione e la spina siano in buone condizioni e che l'apparecchiatura non sia danneggiata.
- L'apparecchio va utilizzato solo con circuiti respiratori ResMed. L'utilizzo di circuiti di tipo diverso può alterare gli effettivi valori della pressione somministrata, riducendo l'efficacia del trattamento.
- L'ostruzione del circuito e/o dell'ingresso dell'aria durante il funzionamento può comportare il surriscaldamento dell'apparecchio.

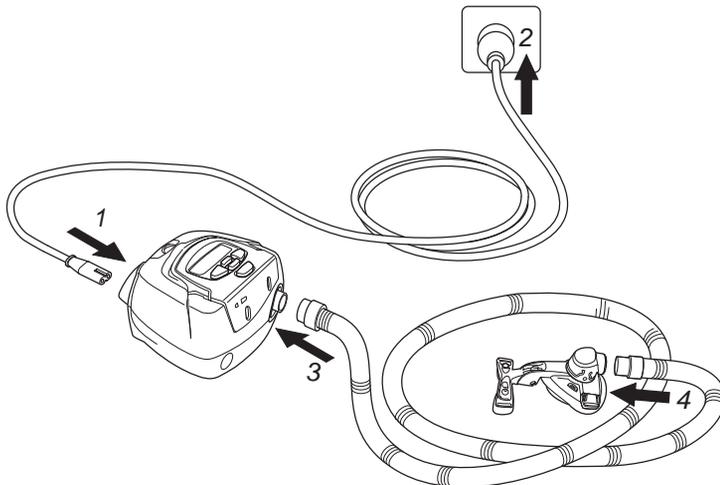


## PRECAUZIONI

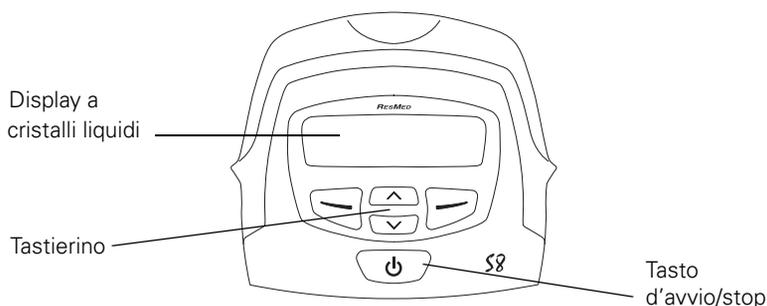
- Assicurarsi che l'apparecchio non sia collocato in una posizione dove possa venire urtato o dove qualcuno possa inciampare nel suo cavo d'alimentazione.
- Se l'apparecchio è collocato sul pavimento, assicurarsi che l'area non sia impolverata e che lenzuola, coperte, indumenti o altri oggetti non ostruiscano l'ingresso dell'aria.
- Assicurarsi che l'area intorno all'apparecchio sia asciutta e pulita.

## Configurazione dell'S8 Escape II

- 1 Collegare il cavo d'alimentazione alla presa sul retro dell'S8 Escape II.
- 2 Inserire l'altra estremità del cavo d'alimentazione in una presa di corrente.
- 3 Inserire bene un'estremità del circuito respiratorio nella presa d'uscita dell'aria.
- 4 Connettere la maschera assemblata all'estremità libera del circuito respiratorio. Per informazioni sull'assemblaggio della maschera, vedere il relativo manuale.



## Avvio del trattamento



- 1** Assicurarsi che l'apparecchio sia acceso.  
Il nome del prodotto viene visualizzato per qualche istante sul display a cristalli liquidi, seguito dalla schermata di stand-by (Incremento). Si attiva inoltre la retroilluminazione del tastierino e del display a cristalli liquidi.
- 2** Sdraiarsi e sistemare il circuito respiratorio in modo che sia libero di muoversi se ci si rigira durante il sonno.



### PRECAUZIONI

Non lasciare lunghi segmenti di tubo all'estremità del letto in quanto potrebbero attorcigliarvisi attorno alla testa o al collo durante il sonno.

- 3** Modificare se necessario la rampa (vedere "Modifica della rampa" a pagina 6).
- 4** Per avviare il trattamento, premere .
- 5** Indossare la maschera seguendo le indicazioni riportate nel suo manuale.



### AVVERTENZA

La maschera va indossata solo quando l'S8 Escape II è acceso e funziona correttamente.

Quando la rampa ha inizio, il display a cristalli liquidi mostra la scritta "INCREMENTO" e la pressione corrente espressa tramite una serie di trattini. Ciascun trattino corrisponde a circa 2 cm H<sub>2</sub>O. Sei trattini, ad esempio, corrispondono a una pressione di circa 12 cm H<sub>2</sub>O.

## Interruzione del trattamento

Per interrompere in qualsiasi momento il trattamento, togliersi la maschera e premere .

## Uso del pannello di controllo

Il pannello di controllo dell'S8 Escape II comprende un display a cristalli liquidi che mostra i menu e le schermate terapeutiche, e un tastierino che permette di accedere ai menu e di somministrare la terapia.

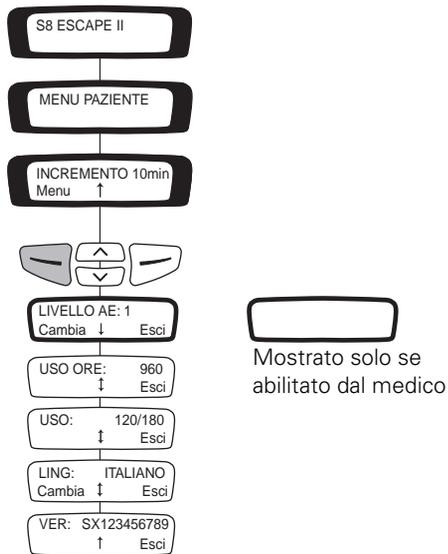
Il tastierino dell'S8 Escape II è dotato dei seguenti tasti:

Tasto	Funzione
Avvio/stop 	Avvia o interrompe il trattamento.
Su 	Permette di scorrere il menu e di incrementare i valori dei parametri d'impostazione.
Giù 	Permette di scorrere il menu e di ridurre i valori dei parametri d'impostazione.
Sinistro 	Svolge la funzione indicata dal comando contestuale mostrato sopra di esso nel display a cristalli liquidi. Tale comando può essere di volta in volta <b>'menu'</b> , <b>'cambia'</b> o <b>'applica'</b> .
Destro 	Svolge la funzione indicata dal comando contestuale mostrato sopra di esso nel display a cristalli liquidi. Tale comando può essere di volta in volta <b>'esci'</b> o <b>'cancella'</b> .

La tastiera e il display a cristalli liquidi sono dotati di retroilluminazione. La luce si attiva all'accensione dell'apparecchio. La luce di fondo del display a cristalli liquidi si spegne dopo due minuti di inattività, e si riaccende quando si preme un tasto. Il tastierino invece è sempre illuminato quando l'S8 Escape II è acceso.

## Modifica delle impostazioni dell'S8 Escape II

Tramite il tastierino e il display a cristalli liquidi è possibile modificare le impostazioni (come la rampa, o incremento) dell'S8 Escape II. Quando l'S8 Escape II è in modalità stand-by, si possono visualizzare una serie di schermate (un menu) che permettono di mostrare e modificare le impostazioni di una data funzione.



Il menu consente di modificare la rampa e la lingua. È possibile inoltre visualizzare informazioni sull'utilizzo e sulla versione del software dell'S8 Escape II.

### Modifica della rampa

Durante la rampa, o incremento, la pressione sale da un basso livello iniziale a quello prescritto per il trattamento. La rampa può essere modificata in segmenti di 5 minuti, da 0 minuti (OFF) alla rampa massima impostata dal medico. Nella schermata di stand-by l'impostazione corrente della rampa è visualizzata nell'angolo in alto a destra.

1. Premere  o  fino a che compare la rampa desiderata.
2. Una volta selezionata la rampa, avviare la terapia premendo  .  
Quando la rampa ha inizio, il display a cristalli liquidi mostra la scritta "INCREMENTO" e la pressione corrente espressa tramite una serie di trattini. Ciascun trattino corrisponde a circa 2 cm H<sub>2</sub>O. Sei trattini, ad esempio, corrispondono a una pressione di circa 12 cm H<sub>2</sub>O.

## Modifica del livello dell'AE

L'AE (aiuto espiratorio) consente di alleviare il fastidio che alcuni provano nell'esprire nel corso della terapia. Se il medico ha consentito l'accesso a questa funzione, si potrà modificare il livello dell'AE. Le sue impostazioni sono quattro: OFF, 1 (AE più basso), 2 e 3 (AE più alto).

1. Nella schermata di stand-by (INCREMENTO), premere .
2. Premere  fino a che compare il messaggio LIVELLO AE, quindi premere  (Cambia).
3. Premere  o  fino ad avere localizzato l'impostazione desiderata.
4. Premere  (Applica) per salvare l'impostazione.

## Modifica della lingua

1. Nella schermata di stand-by (Incremento), premere  (Menu).
2. Premere  fino a che compare il messaggio LING, quindi premere  (Cambia).
3. Premere  o  fino ad avere localizzato la lingua desiderata.
4. Premere  (Applica) per salvare la nuova lingua.

## Messaggi sul display a cristalli liquidi dell'S8 Escape II

Il medico potrebbe avere impostato l'S8 Escape II perché rammenti eventi importanti, come il momento in cui va sostituita la maschera, quando va inserita la Data Card (se l'apparecchio è abilitato al suo uso) e così via.

I promemoria vengono mostrati sul display quando l'apparecchio non somministra la terapia. Se un messaggio viene visualizzato, la luce di fondo del display lampeggia.

Il medico può impostare i seguenti promemoria da visualizzare sul display:

Messaggio	Descrizione	Azione
INSERISCI SCHEDA	Può apparire se l'apparecchio è abilitato all'uso di una Data Card.	Inserire la Data Card e seguire le istruzioni fornite dal medico. Una volta eseguita l'operazione, il messaggio scomparirà dal display. Alternativamente per cancellare il messaggio si può premere  (OK).
SOSTITUISCI MASCHERA	Può comparire se è venuto il momento di sostituire la maschera.	Premere  (OK) per cancellare il messaggio dal display e sostituire la maschera.
CHIAMA MEDICO	Può comparire per rammentare di chiamare il medico, ad esempio per discutere i progressi della terapia.	Premere  (OK) per cancellare il messaggio dal display e contattare il proprio medico.

Messaggio	Descrizione	Azione
SOSTITUISCI FILTRO	Può comparire per avvertire della necessità di sostituire il filtro dell'apparecchio.	Premere  (Ok) per cancellare il messaggio dal display e sostituire il filtro dell'aria.
MANUTEN- ZIONE	Può comparire per segnalare che è giunto il momento di far revisionare l'apparecchio.	Premere  (Ok) per cancellare il messaggio dal display e contattare il proprio medico.

## Uso della Data Card per la raccolta dei dati

Se il medico ha necessità di riesaminare il trattamento, vi chiederà di usare la Data Card per copiare i dati memorizzati sull'S8 Escape II e di restituirgli quindi la scheda. La Data Card viene fornita in una busta protettiva.

I dati copiati sulla Data Card non vengano cancellati dall'S8 Escape II.

### Copia dei dati sulla Data Card

1. Accendere l'S8 Escape II e attendere che sul display a cristalli liquidi compaia la schermata di stand-by (Incremento).
2. Tenere la Data Card in modo che la freccia sia rivolta verso l'alto e inserirla nel suo alloggiamento fino alla battuta. La copia dei dati inizia automaticamente.  
Durante la copia, sul display dell'S8 Escape II compare il messaggio "Scd inserita – Attendere prego". L'operazione richiede circa cinque secondi.  
Una volta che essa è stata completata, compare il messaggio "Copia finita – Rimuovi scheda".
3. Estrarre la Data Card afferrandola per l'estremità.
4. La Data Card va rimessa nella sua busta protettiva quando non è in uso.
5. Restituire la scheda al medico nella sua busta protettiva inviandola per posta o servendosi di un altro metodo di consegna.

### Uso della Data Card per l'aggiornamento delle impostazioni

Se si è ricevuta dal medico una Data Card con nuove impostazioni per l'apparecchio, procedere come segue:

1. Mentre l'apparecchio è in modalità stand-by (Incremento), inserire la Data Card nell'alloggiamento del suo modulo. L'aggiornamento inizierà automaticamente.  
Durante la procedura, sul display comparirà il messaggio "Scd inserita –

Attendere prego". L'operazione richiede circa cinque secondi.  
Una volta che essa è stata ultimata, comparirà il messaggio "Impst caricate – Rimuovi scheda".

**Nota:** Questo messaggio compare una sola volta. Se si reinserisce la Data Card dopo avere aggiornato le impostazioni, esso non sarà visualizzato nuovamente.

2. Estrarre la Data Card dall'S8 Escape II.
3. La Data Card va rimessa nella sua busta protettiva quando non è in uso.



### **AVVERTENZA**

Se il medico ha chiesto di usare la Data Card per l'aggiornamento delle impostazioni dell'apparecchio e non è comparso il messaggio "Impst caricate", contattare immediatamente il medico.

## **Pulizia e manutenzione**



### **AVVERTENZA**

Pericolo di scosse elettriche. Non immergere in acqua l'apparecchio o il cavo di alimentazione. Prima di procedere alla pulizia, staccare sempre la spina dalla corrente e accertarsi che l'apparecchio sia bene asciutto prima di reinserirla.



### **PRECAUZIONI**

- Non appendere il circuito respiratorio alla luce solare diretta in quanto esso potrebbe indurirsi e con il passare del tempo incrinarsi.
- Per la pulizia del circuito respiratorio o dell'apparecchio è sconsigliato l'uso di soluzioni a base di candeggina, cloro, alcool o aromi, come pure di oli profumati o di saponi idratanti o antibatterici. Tali soluzioni possono indurire il prodotto e ridurne la durata.

## **Operazioni quotidiane**

Staccare il circuito respiratorio e appenderlo in un luogo asciutto e pulito fino all'utilizzo successivo.

## **Operazioni settimanali**

1. Staccare il circuito respiratorio dall'S8 Escape II e dalla maschera.
2. Lavare il circuito respiratorio in acqua tiepida usando un detergente delicato.
3. Sciacquare bene ed appendere ad asciugare.
4. Prima dell'uso successivo, ricollegare il circuito respiratorio alla presa di uscita dell'aria e alla maschera.

## **Operazioni mensili**

1. Pulire la superficie esterna dell'S8 Escape II con un panno umido e un detergente liquido delicato.

2. Verificare che il filtro dell'aria non sia forato od ostruito da sporcizia o polvere. Sostituire il filtro ogni sei mesi, o più spesso se si opera in un ambiente polveroso (vedere "Sostituzione del filtro dell'aria" a pagina 10).

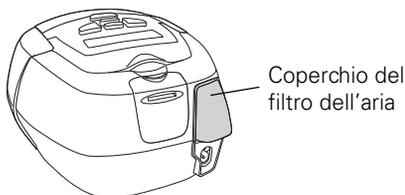
## Sostituzione del filtro dell'aria



### AVVERTENZA

- Non lavare il filtro dell'aria. Esso non è lavabile né riutilizzabile.
- Il coperchio del filtro dell'aria protegge l'apparecchio qualora vengano accidentalmente versati su di esso dei liquidi. Assicurarsi che il filtro dell'aria e il suo coperchio siano sempre installati.

1. Rimuovere il coperchio del filtro dell'aria situato sul retro dell'S8 Escape II.



2. Staccare e gettare il vecchio filtro.
3. Inserire un nuovo filtro, con il lato colorato di blu rivolto verso l'esterno.
4. Rimettere il coperchio del filtro dell'aria.

## Manutenzione



### PRECAUZIONI

- L'involucro dell'S8 Escape II non va aperto. Esso non contiene parti la cui manutenzione e riparazione possano essere effettuate dall'utente.
- Le ispezioni e le riparazioni possono essere eseguite solo da personale tecnico autorizzato. Non tentare per nessun motivo di riparare l'apparecchio o sottoporlo ad operazioni di manutenzione da soli.

Questo prodotto (S8 Escape II) va fatto ispezionare da un centro di assistenza autorizzato ResMed allo scadere dei cinque anni dalla data di fabbricazione. Il prodotto è realizzato per operare in maniera sicura e affidabile in questo arco di tempo, purché lo si utilizzi e se ne abbia cura secondo le istruzioni fornite da ResMed. Le informazioni dettagliate sulla garanzia ResMed vengono fornite insieme all'apparecchio all'atto dell'acquisizione. Naturalmente, come per ogni apparecchio elettrico, qualora si manifestassero anomalie si consiglia di usare cautela e fare ispezionare l'apparecchio da un centro di assistenza autorizzato ResMed.

Se si ritiene che l'apparecchio non funzioni correttamente, vedere "Risoluzione dei problemi" a pagina 12.

# Domande più frequenti

## **Che sensazione si prova a respirare con l'S8 Escape II?**

Quando si inizia ad utilizzare l'S8 Escape II può capitare di provare una sensazione di disagio nel respirare in senso contrario rispetto al flusso dell'aria. Si tratta di una reazione comune, e durante il sonno si continuerà a respirare normalmente. L'impostazione dell'AE può aiutare a migliorare il comfort. Occorre dare a se stessi il tempo di abituarsi a questa nuova sensazione.

## **Come devo fare se voglio alzarmi durante la notte?**

Se ci si deve alzare dal letto durante la notte, togliersi la maschera e interrompere la terapia. Ricordarsi sempre di riavviare la terapia e indossare la maschera quando si torna a letto.

## **Cosa faccio se sento aria fuoriuscire dalla maschera?**

L'S8 Escape II è in grado di somministrare il trattamento ottimale quando la maschera è confortevole e garantisce una buona tenuta. Viceversa le perdite d'aria possono nuocere all'efficacia del trattamento, ed è importante cercare di eliminarle. Provare ad esempio a sistemare meglio la maschera e a regolarne le cinghie.

Se si utilizza una maschera nasale, è bene sforzarsi di non aprire la bocca durante il trattamento. Le perdite d'aria dalla bocca possono infatti incidere sull'efficacia del trattamento. Se le perdite rappresentano un problema, l'uso di una maschera oro-nasale o di una cinghia sottomento può aiutare a risolverlo. Per maggiori dettagli consultare il proprio medico o fornitore di apparecchiature mediche.

Se si usa una maschera oro-nasale ma si hanno difficoltà a indossarla in modo che sia confortevole e garantisca una buona tenuta, rivolgersi alla propria clinica del sonno o al proprio fornitore di apparecchiature mediche. Può darsi che una maschera di diverso tipo o misura possa contribuire a risolvere il problema.

## **Ci sono cose che è bene fare prima di indossare la maschera?**

Prima di indossare la maschera, lavarsi la faccia in modo da rimuovere il grasso in eccesso. Ciò permetterà di migliorare la tenuta della maschera e di prolungare la durata del cuscinetto.

Non usare idratanti per la pelle quando si indossa la maschera.

## **Ho la bocca secca durante il trattamento – cosa posso fare?**

Durante il trattamento, e soprattutto in inverno, alcune persone soffrono di secchezza del naso, della bocca e/o della gola. In molti casi l'uso di un umidificatore permette di risolvere questo problema. Rivolgersi al proprio medico per una consulenza specifica.

## **Ho il naso irritato durante il trattamento – cosa posso fare?**

Durante le prime settimane di trattamento può capitare di starnutire eccessivamente e/o di andare soggetti a congestione o gocciolamento del naso. In molti casi queste irritazioni nasali possono essere eliminate ricorrendo a un umidificatore. Rivolgersi al proprio medico o fornitore di apparecchiature mediche per una consulenza.

### **Posso utilizzare l'S8 Escape II mentre sono in viaggio?**

L'S8 Escape II è dotato di un alimentatore elettrico interno in grado di funzionare in Paesi diversi. Esso è compatibile con una tensione elettrica di 100 V–240 V ed una frequenza di 50/60 Hz. Non occorre modificare il sistema, occorrerà un cavo d'alimentazione approvato per il Paese in cui ci si reca.

Se si ha intenzione di usare l'S8 Escape II a bordo di un aereo, si prega di consultare l'ufficio sanitario della compagnia. L'S8 Escape II è conforme allo standard aeronautico americano FCC Parte 15, Classe B.

**Nota:** Non utilizzare l'S8 Escape II durante le fasi di decollo e atterraggio.

### **Posso usare l'S8 Escape II in mancanza di una rete di alimentazione a corrente alternata?**

Per il collegamento dell'S8 Escape II a un alimentatore da 12 o 24 V a corrente continua è possibile utilizzare l'apposito convertitore DC-12. Per maggiori dettagli consultare il proprio medico.



### **PRECAUZIONE**

L'apparecchio non deve essere collegato contemporaneamente ad alimentatori CA e CC.

## **Risoluzione dei problemi**

In caso di problemi, provare ad applicare i suggerimenti che seguono. Se i problemi dovessero persistere, interpellare il proprio fornitore o ResMed. Non tentare di aprire l'apparecchio.

### **Problema/Possibile causa**

### **Soluzione**

#### **Il display non visualizza nulla**

L'apparecchio non è collegato a una fonte d'energia elettrica.

Assicurarsi che il cavo d'alimentazione sia collegato e che l'interruttore di attivazione della presa (se ve ne è uno) sia acceso.

**Compare il seguente messaggio di errore: ~~Exxxx~~ Chiam. assist.! (laddove ~~xxxx~~ definisce un errore) o GUASTO MOTORE Chiam. assist.! o CARICA LINGUE Chiam. assist.! o DATI PERSI Chiam. assist.!**

Uno dei componenti è guasto.

Rivolgersi al servizio di assistenza.

#### **L'S8 Escape II somministra una quantità d'aria insufficiente**

Si sta facendo uso della rampa.

Attendere che la pressione abbia il tempo di salire, o modificare la durata della rampa.

Il filtro dell'aria è sporco.

Sostituire il filtro.

Il circuito respiratorio è attorcigliato o forato.

Distendere o sostituire il circuito.

Il circuito respiratorio non è inserito correttamente.

Verificare il circuito respiratorio.

La maschera e il copricapo non sono posizionati correttamente.

Sistemare meglio la maschera e il copricapo.

Le prese d'accesso della maschera non sono dotate degli appositi tappi.

Rimettere i tappi.

La pressione richiesta per il trattamento potrebbe essere cambiata.

Rivolgersi al proprio medico perché regoli la pressione.

### **Il seguente messaggio d'errore compare sul display dopo un tentativo di aggiornare le impostazioni o copiare dati su una Data Card: Errore scheda**

#### **Rimuovi scheda**

La Data Card non è inserita correttamente.

Verificare che la Data Card sia inserita nel suo alloggiamento con la freccia rivolta verso l'alto, e che in quel momento l'S8 Escape II sia acceso ma non stia somministrando la terapia (modalità stand-by).

La Data Card è inserita solo parzialmente.

Assicurarsi che la Data Card sia inserita fino in fondo nell'alloggiamento del suo modulo.

La scheda potrebbe essere stata rimossa prima che sia trascorso il tempo necessario per il trasferimento delle impostazioni all'S8 Escape II.

Inserire nuovamente la scheda e attendere che sul display sia comparso il messaggio **Impst caricate - Rimuovi scheda**.

La scheda non è una Data Card ResScan.

Usare solo schede Data Card ResScan.

### **Il seguente messaggio d'errore compare sul display dopo un tentativo di aggiornare le impostazioni o copiare dati su una Data Card: Impst non valide**

#### **Rimuovi scheda**

I dati per l'identificazione della Data Card non corrispondono a quelli dell'apparecchio.

Contattare immediatamente il proprio medico.

### **Il seguente messaggio d'errore compare sul display dopo un tentativo di aggiornare le impostazioni o copiare dati su una Data Card: Errore impostaz**

#### **Rimuovi scheda**

Sono stati ravvisati errori sulla Data Card.

Contattare immediatamente il proprio medico.

### **Il seguente messaggio di errore NON compare sul display a cristalli liquidi se si tenta di aggiornare le impostazioni tramite una Data Card: Impst caricate -**

#### **Rimuovi scheda**

L'aggiornamento delle impostazioni è fallito.

Contattare immediatamente il proprio medico.

# Specifiche tecniche

<b>Gamma della pressione operativa</b>	Tra 4 e 20 cm H <sub>2</sub> O
<b>Dimensioni (A X L X P)</b>	112 mm x 164 mm x 145 mm
<b>Peso</b>	1,3 kg
<b>Alimentazione elettrica</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Gamma di potenza d'ingresso per l'S8 Escape II con HumidAire 4i: 100–240 V, 50/60 Hz; 110 V, 400 Hz; 2,5 A &lt; 140 VA (110 W) (consumo di corrente massimo). Consumo istantaneo di picco &lt; 340 VA.</li><li>• Per i valori nominali della corrente continua, vedere il manuale d'istruzioni del convertitore DC-12. Per l'alimentazione a corrente continua servirsi esclusivamente del convertitore DC-12 di ResMed.</li><li>• Il consumo tipico di corrente a 20 cm H<sub>2</sub>O è di 34 VA o 20 W.</li></ul>
<b>Filtro dell'aria</b>	Due strati d'espanso di poliestere a cellule aperte legate in polvere
<b>Circuito respiratorio</b>	Plastica flessibile, lunghezza 2 m
<b>Uscita dell'aria</b>	La presa conica da 22 mm è conforme allo standard EN 1281-1
<b>Classificazioni CEI 60601-1</b>	Classe II (a doppio isolamento), Tipo CF
<b>NUMERO BINARIO EMISSIONI ACUSTICHE DICHIARATE secondo la norma ISO 4871:</b>	
<b>Livello di pressione acustica</b>	26 dBA con incertezza di 2 dBA; misura eseguita secondo la norma ISO 17510-1: 2002 28 dBA con incertezza di 2 dBA; misura eseguita secondo la norma ISO 17510-1: 2007
<b>Livello di potenza acustica</b>	36 dBA con incertezza di 2 dBA; misura eseguita secondo la norma ISO 17510-1: 2007
<b>Ossigeno supplementare</b>	Flusso d'ossigeno supplementare massimo consigliato: 4 L/min
<b>Fabbricazione dell'involucro</b>	Materiale termoplastico ignifugo
<b>Temperatura d'esercizio</b>	Tra 5 e 35°C
<b>Umidità d'esercizio:</b>	10–95% non condensante
<b>Temperatura di conservazione e trasporto</b>	Tra -20 e +60°C
<b>Umidità di conservazione e trasporto</b>	10–95% non condensante
<b>Altitudine d'esercizio</b>	Tra il livello del mare e 2591 m
<b>Compatibilità elettromagnetica</b>	Il prodotto è conforme a tutti i pertinenti requisiti di compatibilità elettromagnetica disposti dalla norma CEI60601-1-2 per ambienti residenziali, commerciali e dell'industria leggera. Le tabelle della compatibilità elettromagnetica per questi apparecchi ResMed si trovano sul sito <a href="http://www.resmed.com">www.resmed.com</a> , sotto <b>Products</b> (prodotti) alla voce <b>Service &amp; Support</b> (assistenza e supporto). Fare clic sul file PDF corrispondente al proprio apparecchio.

**Nota:** Il fabbricante si riserva il diritto di modificare queste specifiche senza preavviso.

## Simboli che compaiono sull'apparecchio

 Attenzione, consultare la documentazione allegata;  Attenersi alle istruzioni per l'uso;  a prova di gocciolamento;  Dispositivo di tipo CF;  Tensione elettrica pericolosa;  Dispositivo di Classe II;  Avvio/stop;  Fabbricante;

 **Informazioni ambientali** La RAEE 2002/96/CE è una direttiva europea che definisce l'obbligo del corretto smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Questo apparecchio va smaltito separatamente, e non insieme ai rifiuti urbani non differenziati. Per smaltire questo apparecchio bisogna servirsi degli appositi sistemi di raccolta, riuso e riciclo disponibili nel proprio Paese. L'uso di questi sistemi di raccolta, riuso e riciclo ha lo scopo di ridurre la pressione sulle risorse naturali e impedire a sostanze nocive di danneggiare l'ambiente. Per informazioni su questi sistemi, si prega di contattare l'ente preposto allo smaltimento dei rifiuti cui si fa capo. Il simbolo del cestino barrato invita a fare uso di questi sistemi di smaltimento. Per informazioni sulla raccolta e sullo smaltimento del proprio apparecchio ResMed si prega di contattare la sede o il distributore locale ResMed più vicini, oppure visitare il sito [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## Avvertenze e precauzioni generali

### Avvertenze

- Prima di utilizzare l'S8 Escape II, si consiglia di leggerne attentamente la guida.
- Le indicazioni contenute in questa guida non hanno la precedenza sulle istruzioni impartite dal medico che ha prescritto il trattamento.
- Il paziente non deve collegare un dispositivo alla porta dati a meno che non abbia ricevuto istruzioni in questo senso da un medico o prestatore d'assistenza sanitaria. La porta dati è compatibile per il collegamento solo con prodotti ResMed. Il collegamento di apparecchi diversi può causare infortuni all'utente o danni all'S8 Escape II.
- L'S8 Escape II va utilizzato solo con le maschere e i connettori\* raccomandati da ResMed o dal proprio medico o terapista della respirazione. La maschera va indossata solo quando l'S8 Escape II è acceso e funziona correttamente. Il foro o i fori per l'espulsione sulla maschera non devono mai essere ostruiti.

**Spiegazione:** L'S8 Escape II è concepito per essere utilizzato con speciali maschere o connettori\* dotati di fori per l'espulsione che permettono il flusso continuo dell'aria fuori della maschera. Quando l'apparecchio è acceso e funziona correttamente, il flusso da esso generato permette di eliminare l'aria espirata attraverso tali aperture. Tuttavia, quando l'apparecchio non è in funzione, il flusso d'aria fresca attraverso la maschera diventa insufficiente e può verificarsi la reinalazione dell'aria precedentemente espirata. L'inspirazione per più di qualche minuto dell'aria già espirata può, in alcuni casi, causare il soffocamento. Questo vale per la maggioranza degli apparecchi CPAP.

---

\* I fori possono essere incorporati nella maschera o nei connettori in prossimità di essa.

- In caso d'interruzione della corrente o guasto dell'apparecchio, togliere la maschera.
- L'S8 Escape II può essere impostato in modo da somministrare pressioni fino a 20 cm H<sub>2</sub>O. Nell'improbabile evenienza di particolari tipi di guasto, la pressione può salire fino a 30 cm H<sub>2</sub>O.
- Se si utilizza ossigeno insieme a questo apparecchio, è necessario spegnere il flusso d'ossigeno quando il sistema non è in funzione.  
Se l'ossigeno è stato lasciato acceso, spegnere l'apparecchio e attendere 30 minuti prima di riaccenderlo.

**Spiegazione:** Se si lascia acceso l'ossigeno ad apparecchio spento, la quantità d'ossigeno erogata nel tubo di somministrazione dell'aria può accumularsi all'interno del dispositivo CPAP, con un conseguente rischio d'incendio. Questo vale per la maggioranza degli apparecchi CPAP.

- L'ossigeno favorisce la combustione. Non utilizzare ossigeno mentre si fuma o in presenza di fiamme scoperte.
- Assicurarsi sempre che il generatore di flusso stia erogando aria prima di accendere l'ossigeno.
- Spegnere sempre l'ossigeno prima di interrompere il flusso dell'aria dall'apparecchio.

**Nota:** *Ad un flusso fisso d'ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia a seconda del punto in cui viene introdotto l'ossigeno, delle impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, della maschera scelta e del coefficiente di perdite.*

- Non utilizzare l'S8 Escape II se esso presenta evidenti difetti esterni o in caso d'inspiegabili anomalie nel suo funzionamento.
- L'involucro dell'S8 Escape II non va aperto. Esso non contiene parti la cui manutenzione e riparazione possano essere effettuate dall'utente. Le riparazioni e la manutenzione delle parti interne dell'apparecchio devono essere eseguite solo da personale autorizzato.
- Pericolo d'esplosione – non utilizzare in prossimità di anestetici infiammabili.

### **Precauzioni**

- Alle basse pressioni, il flusso attraverso le aperture per l'esalazione della maschera può risultare insufficiente a liberare completamente il gas espirato dal circuito. In questo caso potrebbe verificarsi l'inspirazione di una piccola quantità di aria già espirata.
- La temperatura del flusso d'aria di respirazione prodotto da questo apparecchio può superare di fino a 6°C la temperatura ambiente. Si consiglia di agire con cautela se la temperatura ambiente dovesse risultare superiore a 32°C.

- Se l'alimentazione di rete a corrente alternata (100–240 V CA) non è disponibile, utilizzare sempre il convertitore DC-12 di ResMed.  
(Il convertitore DC-12 è un accessorio opzionale non in dotazione con tutti i modelli.)

**Nota:** Le note surriportate sono avvertenze e precauzioni di carattere generale. Le avvertenze, le precauzioni e le note specifiche compaiono accanto ai relativi passaggi del manuale.

## Garanzia Limitata

ResMed garantisce il suo prodotto da difetti dei materiali o di fabbricazione per il periodo sotto indicato a partire dalla data di acquisto da parte del cliente originale. Questa garanzia non è trasferibile.

Prodotto	Periodo di garanzia
Umidificatori ResMed, ResControl™, ResLink™, ResTraxx™	1 anno
Generatori di flusso ResMed	2 anni
Accessori, maschere (compresi telaio, cuscinetto, copricapo e tubazioni). Esclusi i prodotti monouso.	90 giorni

**Nota:** Alcuni modelli non sono disponibili in tutti i Paesi.

Se il prodotto dovesse risultare difettoso in condizioni d'uso normale, ResMed provvederà a riparare o sostituire, a sua discrezione, il prodotto difettoso o i suoi componenti. Questa Garanzia Limitata non comprende:

- a) danni causati da uso improprio, abuso, modifica o alterazione del prodotto;
- b) riparazioni effettuate da organizzazioni non espressamente autorizzate da ResMed a compiere tali riparazioni;
- c) danni o contaminazione causati da fumo di sigaretta, pipa, sigaro o altra fonte;
- d) danni causati dal versamento di acqua sopra o all'interno del generatore di flusso.

La garanzia non si applica a prodotti venduti, o rivenduti, fuori della regione in cui sono stati originariamente acquistati.

La garanzia in caso di difetti del prodotto può essere fatta valere solo dall'acquirente originale, riportando il prodotto al luogo d'acquisto.

ResMed non fornisce alcun'altra assicurazione, implicita o esplicita, ivi comprese le assicurazioni implicite di commerciabilità e idoneità a un dato scopo. Alcuni stati o regioni non consentono di fissare limitazioni temporali alle garanzie implicite, e la limitazione di cui sopra potrebbe pertanto non essere applicabile nel vostro caso.

ResMed non si assume alcuna responsabilità per qualsivoglia danno collaterale o indiretto che sia fatto risalire alla vendita, all'installazione o all'uso di uno dei suoi

prodotti. Alcuni stati o regioni non consentono di fissare limitazioni o esclusioni in materia di danni collaterali o indiretti, e la limitazione di cui sopra potrebbe pertanto non essere applicabile nel vostro caso. Questa garanzia conferisce all'acquirente diritti legali specifici, oltre a quelli eventualmente previsti dalle singole giurisdizioni.

Per ulteriori informazioni sui diritti previsti dalla garanzia, rivolgersi alla sede o al rivenditore ResMed più vicini.

R001-307/2 05 06